

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 98 — August/September 1979

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



FRIEDRICH HENSEL — Der Held von Malborghet

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE-STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

AUSSER

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Der Praesident berichtet

Liebe Mitglieder: Der Sommer ist leider bald vorbei; ich hoffe, dass jeder von Euch einen schoenen Urlaub hatte. In unserem Club war in diesem Sommer das hoechste Ereignis der "Heimattag der Siebenbuenger Sachsen in Nordamerika". Fuer jeden, der an diesem Heimattag teilgenommen hat, glaube ich, wird es ein unvergessliches Erlebnis bleiben. Ich moechte nicht in Einzelheiten eingehen, ich will an dieser Stelle nur den Eroeffnungsabend erwaehnen, wo die Siebenbuenger Trachtenkapelle aus Munderfing ein einmaliges Konzert gegeben hat und nachher den Tanz eroeffnete mit: "So ein Tag, so wunderschoen wie heute". Der Heimattag stand unter dem Leitspruch: "Heimattag der Einheit". Ich hoffe und wuensche, dass diese Einheit auch in unseren Reihen einkehren und bleiben soll. Ich moechte auch an dieser Stelle allen Clubmitgliedern meinen recht herzlichen Dank aussprechen, damit ihrer Hilfe, wo sie auch immer gebraucht wurde, dazu beigetragen haben, den Heimattag zu einem Erfolg zu bringen.

Das Oktoberfest steht bald wieder vor der Tuer. Wir brauchen viele Hilfe. Die Clubmitglieder werden ersucht, sich so bald wie moeglich im Klubbuero anzumelden, welche Hilfe sie leisten koennen. Weiter werden alle Mitglieder ersucht, sich fuer den Familientag, den 7. Oktober (Sonntag) die Karten rechtzeitig im Klubbuero zu besorgen.

Freitag, den 21. September 1979 findet um 8.00 Uhr abends im Club eine Mitgliederversammlung statt. Ich moechte die Mitglieder bitten, an dieser Versammlung zahlreich teilzunehmen. Tagesordnung auf Seite 9.

David Mathes
Praesident



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braeking · Punching

EINE LANZE FUER UNSERE MUTTERSPRACHE

Es ist wieder die Zeit, wo man an den Schulbeginn denkt. Und damit im Zusammenhang taucht immer die Frage des Deutschunterrichtes auf. Nun weiss ich, dass darueber schon oft geredet und geschrieben worden ist, aber es gibt Dinge, ueber die einem das Gewissen nicht zur Ruhe kommen will. Darum muss ich auch jetzt wieder an alle Eltern mit schulpflichtigen Kindern appellieren, alles zu unternehmen, um ihren Kindern die Muttersprache zu erhalten. Vielleicht straeuben sich Eure Kinder jetzt dagegen, aber sie werden es Euch spaeter einmal danken, dass Ihr ihnen eine zweite Sprache erhalten habt, die heutzutage dringend notwendig ist und die mehr und mehr gebraucht wird. Schickt darum Eure Kinder zu einer deutschen Sprachschule am Samstag. Wenn sie eine Hochschule besuchen, sorgt dafuer, dass sie Deutsch als Fremdsprache nehmen. Sprecht mit ihnen Deutsch im Haus und in der Familie. Das, wofuer andere Kanadier viel Geld und Muehe verwenden muessen, um es zu erlernen, koennt Ihr ihnen spielend erhalten.

Aus einem Brief, den ich diesen Sommer von einem Bekannten erhielt, moechte ich hier einen kurzen Abschnitt wiedergeben, von dem ich wuenschte, dass er uns alle wachruettelt, damit wir die Gefahr sehen, ehe es zu spaet ist: "In dieser Gegend gibt es auch einige Sachsen. Ihre Haeuser sind so schoen gepflegt, dass es ein Beispiel ist fuer alle anderen. Ist es nicht merkwuerdig, wie die Sachsen ueberall zu finden sind und ueberall arbeitsam, sauber, strebsam, und alles an ihre Kinder weitergeben, nur das teuerste und hoechste Gut, die Muttersprache, nicht; da versagen sie, und so sterben sie aus". Bewahrt Euch selbst und eure Kinder vor diesem Schicksal.

(Fortsetzung S. 7)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD
SNOWBELLES
PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



Gebt Eure Muttersprache an sie weiter. Schickt sie
zur deutschen Schule und sprecht mit ihnen Deutsch?

M. Intscher

*
AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Kegelgruppe

Unsere Kegelsaison beginnt wieder am 16. Sept. um
18.45 Uhr (Viertel vor 7). Vorher findet noch eine Be-
sprechung der Gruppe statt, zu der gesondert eingela-
den werden wird. Anmeldungen werden jederzeit von Hans
Dienesch (743-8466) oder Georg Hesch (744-9089) enge-
genommen.
H. Dienesch

*
Frauenverein

Der Frauenverein veranstaltet am 19. September um
8.00 Uhr abends im Klub wieder eine MODESCHAU, dies-
mal fuer die ganze Familie, mit Modellen von S e a r s
in Kitchener. Jeder ist herzlich eingeladen. Die Frauen
werden gebeten, etwas Kuchen mitzubringen.

K. Paulini

*
Chor

Der Transylvania-Chor beginnt am letzten Mittwoch
im August sein neues Probenjahr. Jeder ist herzlich
willkommen, auch wenn er noch nie im Chor gesungen
hat. Besonders erwarten wir von denen, die an unserer

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

naechsten Konzertreise teilnehmen wollen, dass sie jetzt dem Chor beitreten. Fuer Jugendliche ist das Chorsingen ausserdem eine gute Gelegenheit, ihre Deutschkenntnisse nicht ganz zu vergessen. Ueberraschen Sie uns mit dem Entschluss, dem Chor beizutreten.

Intscher

*

Die Kindergruppe wird am Dienstag, den 11. Sept. wieder ihre Arbeit aufnehmen. Alle Eltern mit Kindern bis zu 14 Jahren werden gebeten, um $\frac{1}{2}$ 8 Uhr mit den Kindern an dieser ersten Besprechung im Klub teilzunehmen.

*

Die Gesellschaftstanzgruppe fuer das neue Jahr beginnt ebenfalls am Dienstag, den 11. Sept. um $\frac{1}{2}$ 8 Uhr. Jugendliche mit ihren Eltern werden zu dieser Besprechung herzlich eingeladen.

*

Achtung, Achtung!

Die Bilder der vorjaehrigen Gesellschaftstanzgruppe sind fertig. Die Jugendlichen dieser Gruppe werden gebeten, am Dienstag, den 11. Sept. um 7.30 Uhr im Klub zu erscheinen, um ihre Bestellung zu machen.

Mathias Wolf
Kulturgruppenleiter

*

D R I N G E N D E B I T T E !


Fuer das Oktoberfest wird noch Arbeitskraft gebraucht. Bitte meldet Euch so bald wie moeglich im Klubbuero an, wenn Ihr helfen koennt.

*



ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

K l u b - K a l e n d e r
fuer September 1979

- Dienstag, 4. Sept.: Vorstandssitzung 7.30 Uhr
Dienstag, 18. Sept.: Vorstandssitzung 7.30 Uhr
Freitag, 21. Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr
(Bitte dieses Datum vormerken)
Dienstag, 2. Okt.: Vorstandssitzung 7.30 Uhr

*

TAGESORDNUNG

fuer die Mitgliederversammlung am Freitag, den
21. Sept., 8.00 Uhr abends

1. Eroeffnung und Begruessung (Praesident)
2. Protokoll der letzten Monatsversammlung
3. Bericht des Praesidenten
4. Kassenbericht
5. Bericht der Gruppenleiter
6. Allgemeines zum Wohle des Klubs
7. Schluss der Versammlung

*

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South, Waterloo — Telefon 886-2751

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

G e b u r t e n

Geboren wurde am 26. Juni in Kitchener: Kimberlie Susanna H a s l a m. Eltern: William Haslam und Waltraud Sattler (Mutter aus Birk b. Saechsisch-Regen stammend).

H e i r a t e n

Am 16. Juni heirateten in Kitchener Gerhard S c h m i d und Katharina G i e r s c h e r. Eltern des Braeutigams aus Oesterreich und Weillau, die der Braut aus Rode bzw. Litauen gebuertig.

Am 14. August heirateten in Kitchener Robert B r o w n und Hermine S a n d t n e r. Die Mutter der Braut stammt aus Siebenbuergen, der Vater aus Ungarn.

T o d e s f a e l l e

Am 18. Juni verstarb in Kitchener nach langem, schwerem Leiden Katharina B i d n e r, 21 Jahre alt. (Eltern aus Minarken b. Bistritz gebuertig.

Am 2. Juli verstarb in Kitchener der aus Draas gebuertige Michael M a r k u s im Alter von 78 Jahren.

Am 17. Juli verstarb in Kitchener der aus Birk (bei Saechsisch-Regen) stammende Laszlo N a g y im Alter von 78 Jahren.

* * *

STAIRCO
L I M I T E D
455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7
WOODEN STAIRS • RAILINGS
• WOOD SPECIALS
JOE SCHUSTER
President
TEL. 745-3977
884-5200

Household China
& Gifts
308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2
TELEPHONE 884-2792
Prop. GEORGE KAUNTZ



BREWERS SINCE 1828



call for 'Labatt's Blue'

PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

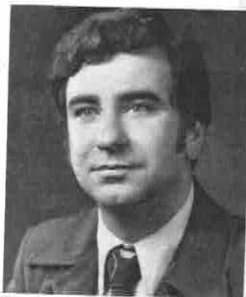


CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

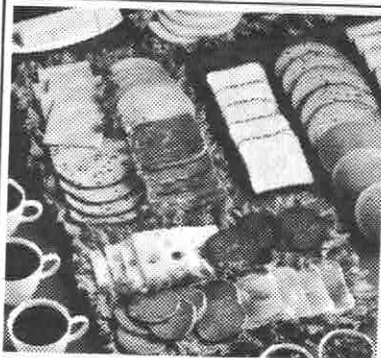
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener
Towers Plaza, Waterloo
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861
Phone 885-3390
Phone 744-2902

Zu unserem Titelbild
 Friedrich H e n s e l, gebuertiger Kronstaedter
 (1781) kam nach Absolvierung des Gymnasiums an die Mi-
 litaerakademie nach Wien und hatte es 1807 bereits zum
 Hauptmann gebracht. Als solcher erhielt er den Auftrag,
 die Befestigungsarbeiten bei Malborghet in Kaernten zu-
 leiten. Als Oesterreich 1809 allein den Krieg gegen Na-
 poleon wagte, uebertrug man ihm, auf seinen Wunsch, die
 Verteidigung der noch unfertigen Befestigung von Mal-
 borghet, wo es ihm gelang, den gefaehrdeten Rueckzug
 der oesterreichischen Armee zu decken und den Vormarsch
 der franzoesischen Suedarmee des Prinzen Beauharnais
 und deren Vereinigung mit der Hauptarmee vier Tage lang
 aufzuhalten und dadurch den Sieg der Oesterreicher ueber
 Napoleon bei Aspern am 22. Mai 1809 zu ermoeeglichen. Mit
 seinen 250 Mann stellte er sich einer Uebermacht von
 40,000 - 50,000 Franzosen entgegen und verteidigte wie
 ein neuzeitlicher "Leonidas" das Fort Malborghet, wobei
 er selbst den Heldentod starb.

Ein Denkmal an jener Stelle kuendet heute noch von der
 Heldentat dieses Siebenbuergers vor 170 Jahren.

* * *

Jeder Mensch ist ein Sender -
 aber nur wenige haben ein Programm. (H. Walters)

*

Schmueck dich nie mit fremden Federn,
 es koennten fremde Fehler sein. (G. Joergensen)

*

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST · KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 · RES. 742-4824

SALES - RENTALS
 PROPERTY MANAGEMENT
 MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Das Nachrichtenblatt erscheint monatlich in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Rd., Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg Fritsch sen, John Dienesch sen.

Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon Ave.
Kitchener, Ontario Tel. (519) 745-1483

Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub,
16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: Jeweils der
10. des Monats. (Bitte unbedingt einhalten!)

Bitte der Schriftleitung

Wir brauchen dringend Ihre Postleitzahl (Postal Code),
da sonst die Postzustellung in Frage gestellt wird.
Schicken Sie uns dieselbe umgehend.

❁ Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen. ❁



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

TEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST
COUNTRY HILLS PLAZA

WATERLOO:

KING and ERB
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.